

(資料表於下一頁開始)

## 立即行動以繼續收到關於此地點的資訊！

環境保護署 (Department of Environmental Conservation, DEC) 的環境整治部門現在將以電子郵件方式發布污染地點的資訊。

如果您想要繼續收到此資料表列出的污染地點資訊：

您必須註冊 **DER** 的電子郵件社群媒體：

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER 無法使用您的電子郵件來註冊 - 只有電子郵件持有人才可註冊。如果您已經註冊地點所在地的社群媒體，您無須執行任何動作。



為什麼要採取「無紙化」：

- 更快獲取地點資訊，並輕鬆分享；
- 接收所選地所有地點的相關資訊 - 閱讀您想瞭解的內容，並刪除其他資訊；
- 這對環境有幫助，也能更有效地利用稅款。

如果「無紙化」服務不適用於您，請致電或寫信給本資料表列出的 DER 專案經理。請說明您想透過郵政服務獲取資料表的紙質版副本。並在信中涵蓋地點名稱。只有個人才能選擇獲取紙質版。團體、組織、企業和政府機關均視為是能使用電子郵件的單位。



Department of  
Environmental  
Conservation

## 在哪找到資訊

透過 DECinfo Locator/On-line Repository  
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/231110/>  
和這些地點來取得專案文件：

### Manhattan Borough President

1 Centre Street, 19<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10007  
(212) 669-8300  
info@manhattanbp.nyc.gov

### Manhattan Community Board 3

59 E. 4<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10003  
(212) 533-5300  
mn03@cb.nyc.gov

### New York Public Library Tompkins Square Branch

331 E. 10<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10009  
(212) 228-4747  
tompkinssquare@nypl.org

## 聯絡人員

歡迎您將回饋和問題寄送給下列人員：

### 專案相關問題

Sydney Sobol, 專案經理  
NYSDEC  
625 Broadway, 12<sup>th</sup> Floor  
Albany, NY 12233-7014  
(518) 402-4799  
sydney.sobol@dec.ny.gov

### 專案相關健康問題

Steven Berninger  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Rm 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

若需更多關於紐約的棕地清理計畫  
(Brownfield Cleanup Program)，請造訪：  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# 資料表

人造氣體工廠 (Manufactured Gas  
Plant, MGP) 計畫

2023 年 4 月

CE- E. 11<sup>th</sup> Street MGP OU-1

East 11<sup>th</sup> 到 East 13<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10029  
地點編號 231110

NYSDEC 第 2 區

## 污染地點的修復提案； 已公布的公共回饋期和公共會議

### 公開會議

4 月 11 日，週二  
下午 6:00 – 晚上 8:00

Center for Wellbeing & Happiness  
101 Avenue D (介於 7th 和 8th Street 之間)  
New York, NY 10009

DEC 將在該會議討論並回答該地點清理計畫提案的相關問題。  
您可以利用該會議提出您對清理活動提案的回饋。

針對由紐約州環境保護署 (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC) 在紐約州衛生署 (New York State Department of Health, NYSDOH) 的建議下審核的修復提案，我們歡迎公眾提出回饋，此提案將處理 CE- E. 11<sup>th</sup> St. MGP 地點 (「地點」) 的相關污染問題，該地點位於 Jacob Riis Housing 的物業，介於紐約縣曼哈頓的 E. 11<sup>th</sup> 和 E. 13<sup>th</sup> Streets 之間。請參閱地圖以瞭解地點位置。修復提案摘要列於下方。

**回饋方式：**NYSDEC 接受紙質版的修復提案回饋，名為「替代分析報告」(Alternative Analysis Report, AAR)，從 2023 年 4 月 5 日到 5 月 22 日為止，為期 45 天。

- 透過 DECinfo Locator 從線上存取 AAR 和其他專案：  
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/231110/>。
- 左側「Where to Find Information」(在哪裡找到資訊) 下方列出的地點也會提供文件。
- 請將回饋提交給左側「Who to Contact」(聯絡人員) 中專案相關問題下方列出的 NYSDEC 專案經理。

**擬定修復作業計畫：**該修復提案將允許繼續該住宅物業的有限住宅使用權，此修復提案包含：

- 挖掘和異地棄置約 5,000 立方碼地表土壤，這些土壤超過了有限住宅使用權的土壤清理目標；
- 在挖掘現場周邊設置邊界防護；
- 在挖掘區域放置符合有限住宅使用權要求的回填物，以使表面回歸原來的水平高度；

# 人造氣體工廠計畫

- 在 Jacob Riis 4 號建築的儲物空間區域安裝水泥地板；
- 在場地內安裝約 12 個煤焦油回收井。回收井的安置將在其設計階段諮詢物業持有人後決定，以確保對住戶造成最少的影響；
- 在所有開挖地點實行健康和安計畫以及社區空氣監測計畫，以防止任何異地影響；
- 針對修復系統長期維護實行地點管理計畫 (Site Management Plan, SMP)；以及
- 記錄環保地役權以確保正確使用地點。

該修復提案在 DEC 透過紐約人造氣體工廠 (MGP) 計畫的監督下，經過詳細場地調查後，由紐約的 Consolidated Edison 提出 (「申請人」)。一經核准和完成後，清理計畫將核准有限住宅使用權。NYSDEC 提供嚴謹的監督以確保清理計畫完整保護公共衛生和環境。NYSDEC 將與 NYSDOH 密切合作，能在相關整治工作正在 Jacob Riis 住宅地點進行時，確保符合保護公共衛生的規定。

**後續工作：**NYSDEC 將考量大眾回饋，視需求修改清理計畫，並核發一份最終決議文件。NYSDOH 必須遵守修復提案。修復提案一經核准後將成為修復指定案。申請人會接著規劃並執行清理作業，以處理地點汙染，並由 NYSDEC 和 NYSDOH 監督。

NYSDEC 將在地點調查和清理過程期間持續提供大眾資訊。

**地點描述：**指定為作業單位 (Operable Unit, OU) 1 的地點部分約為 5.5 英畝，其西邊為 Avenue D，南邊為 East 11th Street，北邊為 East 13th Street，東邊為 FDR Drive。目前已開發為多元單位住宅。該地點的前身為人造氣體工廠，從大約 1860 年到 1933 年間，利用焦煤和其他原物料提煉製造氣體。該修復提案針對上述的 OU1 提出。

OU2 涵蓋 OU1 東邊的異地區域，包括 FDR Drive、East River Park 和 East River 沉積地。OU3 涵蓋 OU1 西邊的區域，北邊是 East 13<sup>th</sup> Street，南邊是 East 12<sup>th</sup> Street，東邊是 Avenue D，西邊則是 OU4。OU4 涵蓋 OU3 西邊

的區域，北邊是 East 13<sup>th</sup> Street，南邊是 East 12<sup>th</sup> Street，東邊是 Avenue C。OU2、3 和 4 不在此 AAR 的範圍內，並將於日後處理。

其他地點詳細資訊，包括環境和衛生評估摘要，於 NYSDEC 的環境地點整治資料庫提供 (輸入地點編號 231110)，網址：

<https://www.dec.ny.gov/cfm/EXTAPPS/DEREXTERNAL/INDEX.CFM?PAGEID=3>

**調查摘要：**該地點的主要污染疑慮為汽油相關的揮發性有機化合物 (Volatile Organic Compound, VOC) 和半揮發性有機化合物 (Semi-Volatile Organic Compound, SVOC)，兩者皆以煤焦油組成，是氣體提煉過程的副產品。煤焦油與其組成物在該地點的土壤和地下水中皆可發現。煤焦油的主要來源是該地點舊有的 MGP 結構。煤焦油主要可在該地點的西半邊，地表下方深度約 6 呎到 40 呎的位置發現。

**人造氣體工廠計畫：**紐約的 MGP 計畫將監督前人造氣體工廠的調查和清理作業，該地點於十八世紀晚期到二十世紀早期曾用來提煉氣體。多數氣體工廠都曾由我們現代公用事業的公司前身經營。此計畫的多數地點都會根據與公用事業公司的多方同意命令執行。本計畫的目標是防止未來對人體健康和環境造成影響，以確保該地點能安全使用。使用方式包含休閒、住宅、商業和其他用途。

氣體提煉過程包含加熱焦煤或石油產品，以製造混合氣體。冷卻淨化後，氣體便會透過當地的管線網路進行配送。該氣體可用來加熱和烹飪，其用途與現代天然氣相同。早期氣體也會用來為家庭和街道照明。

有關「MGP 計畫」的更多資訊，請造訪：

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

**我們鼓勵您與鄰居和租客分享此資料表，和/或將此資料表張貼在建築物顯眼的位置，供其他人檢視。**

---

# 人造氣體工廠計畫

## 持續關注 DEC 資訊

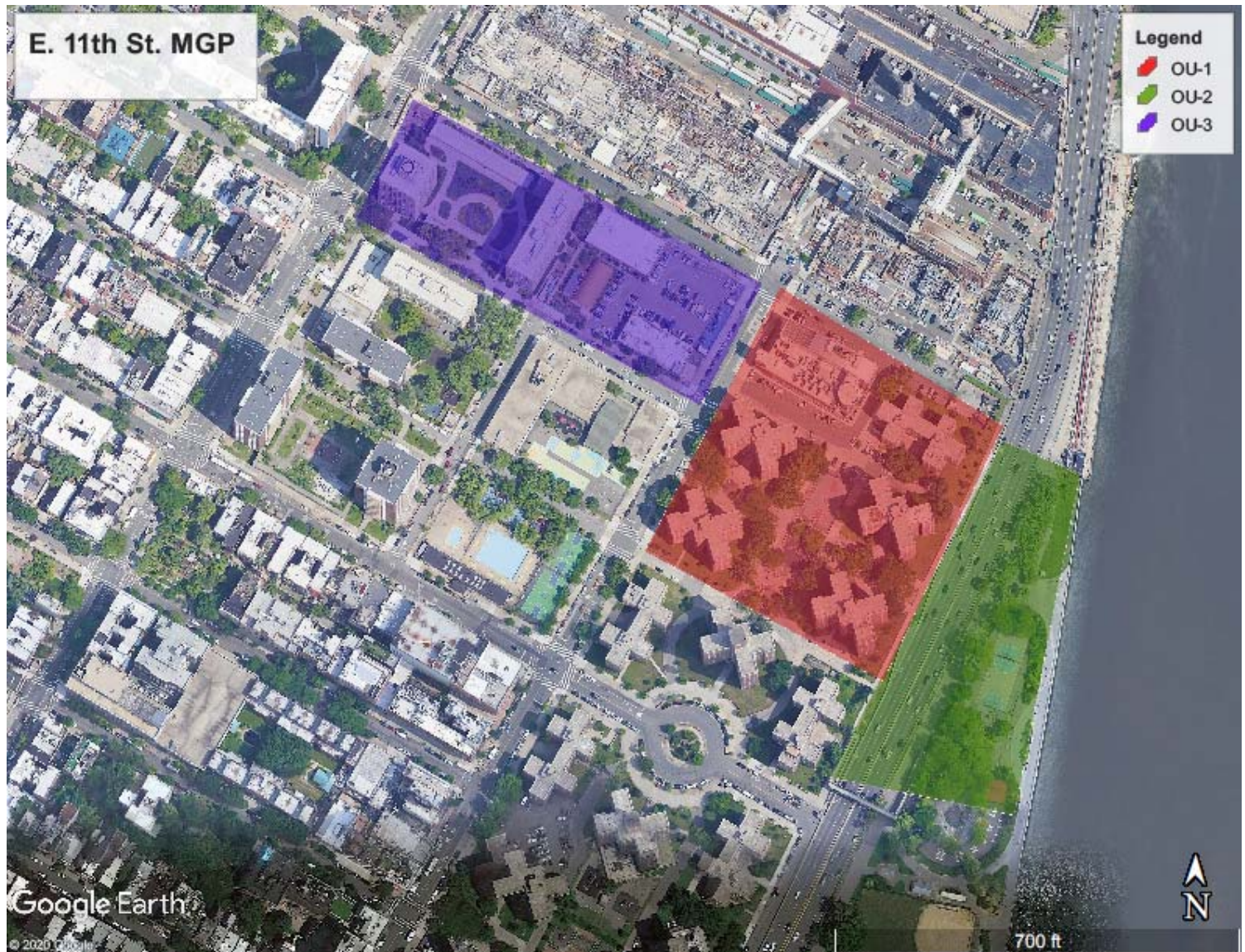
註冊並透過電子郵件接收更新資訊：[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

注意：如果您已經註冊透過電子方式接收此資料表，則毋須在意。

## DECinfo Locator

存取 DEC 文件和特定地點環境品質公共資料的互動式地圖：<https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

## 地點位置





## 提供翻譯。找不到您需要的語言版本？儘管詢問吧！

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Język Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

聯絡人：Sydney Sobol，[sydney.sobol@dec.ny.gov](mailto:sydney.sobol@dec.ny.gov)，(518) 402-4799